



نود أن نندعم أيضًا بالشكر إلى جميع الأطراف التي فتحت لنا الأبواب ووفرت لنا شاشات العرض لإقامة المهرجان: كروهه بوده (KrudeBude) / كفيربيت (Queerbeet) / مكتب المسنين شرق (Seniorenbüro Ost) / (Seniorenbüro Ost) / جمعية Helden wider Willen e.V. / جمعية دعم Bülowgärten e.V. / Lu99

ويعلم أن أصل مهرجاننا هو التنوع، فإنه أيضًا من دواعي سرورنا أن نقدم لكم هذا العام ٤٢ فيلمًا من ٢٣ بلدًا ومن مختلف تصنيفات وأنواع الأفلام، وذلك بفضل التفاعل الكبير الذي وجدناه منكم بعد دعوتنا لكم بتقديم الاقتراحات في شأن الأفلام التي نودون أن

نتم عرضها في المهرجان. دعوتنا لكم كانت بعنوان «هيا بنا نقيم مهرجانًا للأفلام»، ولم يقم بلبثتها عدد كبير من سكان الحي فحسب، وإنما أيضًا مختلف الجمعيات والمبادرات والفنانين مثل المصور فايان هوبلاين وفريق صغير من مسقي الأفلام. كل هؤلاء يشاركون في تحويل المنطقة بأكملها لمدة أسبوعٍ إلى مجمع كبير لعرض الأفلام، سواء إن كانت العروض داخل القاعات أو في الهواء الطلق.

السبت ٩/١

والقمر ثابت لا يتحرك ³

فيلم رسوم متحركة قصير يستند إلى قصة «الساحر» من تأليف الكاتب الروسي اليكسي تولستوي ويتناول علاقة دور القمر بالمد والجزر بطريقة شعرية جميلة.

إخراج: يوليا رودينسكايا

روسيا البيضاء، ألمانيا.

ليكو - حكاية من رومانيا ³
يحكي «ليكو» ذو الاثنى وتسعين عامًا للمخرجة رومانية الأصل في الفيلم عن ذكرياته وعن أهوال القرن العشرين، كونه عاش أحداث الحرب العالمية والتهجير وقصة ما بعد الشيوعية، وتنشأ خلال الفيلم علاقة ودية وثيقة ما بينه وبين المخرجة عبر زيارتها له بانتظام.

لا أحد يعرف القطط الفارسية

يخطط عازفي الكبروك الإيرانيان «فخار» و«أشكان» للهروب من إيران والقمع السائد هناك إلى لندن، ولكنهما يودان تنظيم أحر حفلة لهما في طهران قبل الدواع وهكذا يأخذ الفيلم المشاهد في رحلة عبر الحياة البليبة التي لا تزال ناضة وصاحبة في العاصمة الإيرانية. ويستعين المخرج بتسجيلات حقيقية لفرق غنائية تنتمي إلى وسط «الأندرغراوند» بطهران.



زير

الثلاثاء ٩/٤

ما زلت نحيفة على الحب ⁵

فيلم موسيقي للشباب من إنتاج «الشركة الألمانية للأفلام» والتي كانت شركة حكومية في دولة ألمانيا الشرقية؛ «سوزانه» شابة بافعة في الثامنة عشر من عمرها وتعمل في مصنع للنسيج، هي خدومة وتشارك في النشاطات الاجتماعية وتقوم كذلك بتدبير أمور المنزل لأبها وأجها، لكن لا أحد يعيرها نوع الاهتمام الذي تتمناه كاميرة، هكذا الأمر أيضًا مع الشاب «وتزه» الذي وقعت «سوزانه» في حبه. تتعلم «سوزانه» من تصرفات صديقها «دايزي» التي تتسم بالأنانية وتكتسب نفة جديدة في النفس تمكنها أيضًا من الفوز بقلب «وتزه». حتى وإن لم يستمر هذا الحب إلا لفترة قصيرة.

قط شوارع اسمه بوب

هذا الفيلم مبني على أحداث حقيقية، حيث يحكي قصة صداقة فريدة من نوعها نشأت في لندن بين قط الشوارع العنيد «بوب» وعازف الشوارع «جيمس» الذي كان يعيش ظروفًا صعبة، وكيف أن الإثنين نجحًا سويًا في الوصول إلى حياة كريمة سعيدة.

السبت ٩/٨

الأب الكبير والأب الصغير وحكايات أخرى ³

قصة مجموعة من الشباب يعيشون في عشوائيات مدينة «سايفونغ» الفيتنامية، يعرّف التسعينات، يعرف عليهم طالب التصوير الفوتوغرافي الشاب «فو» فيدرك أنه منغلي.

إخراج: فان داغ دي

هولندا، ألمانيا، فرنسا

إخراج: فيليكس شينز

اللغة الأصلية: الفيتنامية

مترجم إلى الإنكليزية

فندق يوغوسلافيا

«فندق يوغوسلافيا» هو فندق عريق تم إنشائه عام ١٩٦١ في حي «بغراد الجديدة» في مدينة بلغراد كتجسيد لمبادئ الاشتراكية، وهو شاهد على التاريخ المتقلب لدولة يوغوسلافيا السابقة. يقوم المخرج فاتنبيير في فيلمه الوثائقي باستخدام تسجيلات تاريخية إلى جانب تسجيلات من الوقت الحاضر والمزج ما بين القصص الشخصية والحقائق الجلية الثانية، في رحلة للبحث عن نوع من الوعي الجماعي وعن هويته الشخصية في نفس الوقت.

Dark Eden

يوجد في مدينة «فورت ماكموروي» الكندية واحد من آخر فصول النفط في العالم، حيث يأتي الناس من جميع أنحاء العالم إلى هذا المكان رغبة في حني مبالغ مالية طائلة على حساب البيئة وصحة البشر. أثناء تصوير الفيلم يصاب أحد أفراد طاقم العمل بالمرض، مما يمزج ما بين الواقع والفيلم ويضع صناع الفيلم في مواجهة

جدول العروض

السبت ٩/١	٥٤:٥ م - ٥٦:٦ م	Pöge-Haus Saal	الافتتاح
	٥٦:٦ م - ٣٦:٦ م	Pöge-Haus Saal	والقمر ثابت لا يتحرك
	٣٦:٦ م - ٠٠:٨ م	Pöge-Haus Saal	ليكو - حكاية من رومانيا
	٣٨:٠ م - ٠٠:١ م	Pöge-Haus Garten	لا أحد يعرف القطط الفارسية
	٠٠:٩ م - ٠٠:٩ م	Ost-Passage-Theater	حفل موسيقي وسهرة احتفالية
الأحد ٩/٢	٠٠:٧ م - ٥٤:٨ م	Lu99	قراولة ودماء
	٣٨:٠ م - ٠٠:١ م	Pöge-Haus Garten	أوسلو، يوم ٨/١٣
	٣٨:٠ م - ٠٠:١ م	Parkplatz Rabet	بيكاس
	٣٧:٠ م - ٠٠:٦ م	Pöge-Haus Saal	بسلة على ٣:٥
الاثنين ٩/٣	٣٨:٠ م - ٣٩:٩ م	Pöge-Haus Garten	هيربرت
	٣٨:٠ م - ٣٩:٩ م	Parkplatz Rabet	ماسان
	٠٦:٦ م - ٥٤:٧ م	Seniorenbüro	ما زلت نحيفة على الحب
	٣٨:٠ م - ٠٠:١ م	Ost-Passage-Theater	قط شوارع اسمه بوب
	٣٨:٠ م - ٠٠:١ م	Cat Show	Brache
	٣٨:٠ م - ٠٠:١ م	Bülowspielplatz	مرحبًا بك في بيتك
	٣٨:٠ م - ٠٠:١ م	HAL Atelierhaus	السحالف تستطيع الطيران
	٠٧:٧ م - ٥٤:٨ م	KrudeBude	الوحشية
	٣٨:٠ م - ٠٠:١ م	Bülowspielplatz	أنا والحساء والسمين
	٣٨:٠ م - ٠٠:١ م	HAL Atelierhaus	Tales from Earthsea
	٣٨:٠ م - ٠٠:١ م	Lu99	Driving white Black
	٣٨:٠ م - ٠٠:١ م	Brache	زير
	٣٨:٠ م - ٠٠:١ م	Querbeet	ملح الأرض
	٠٦:٦ م - ٣٧:٠ م	Pöge-Haus Saal	الأب الكبير والأب الصغير وحكايات أخرى
	٣٨:٠ م - ٣٩:٦ م	KrudeBude	فندق يوغوسلافيا
	٣٨:٠ م - ٠٠:١ م	Querbeet	Dark Eden
	٣٨:٠ م - ٥٦:١ م	Pöge-Haus Garten	تامبويو

الأحد ٩/٢

قراولة ودماء ⁸

فيلم أمريكي اشتهر في ألمانيا الشرقية: «سامبون» طالب جامعي غريب الأطوار ولا يبالى بالسياسة، تعرف على هامش وقفة احتجاجية على النشطة السياسية «ليندا»، ويشارك هكذا هو أيضًا في المظاهرات الطلابية التي نظمها شباب «جيل ٦٨» رفضًا لتورط جامعتهم في حرب فيتنام. الفيلم مبني على أحداث حقيقية وقعت في جامعة كولومبيا بنيويورك.

أوسلو، يوم ٨/١٣

بورتريه عن الأجيال المختلفة ودراما انتحاز: ينتمي «أندرس» ذو الأربعة وثلاثين عامًا إلى عائلة بورجوازية متنفذة من غرب مدينة أوسلو، وقد قضى عشرة أشهر في مركز لعلاج الإدمان وينتظر استلام أوراقه بعد انتهاء العلاج ورفاعه رسميًا عن المخدرات. ولكن قبل ذلك يعود «أندرس» في يوم ٨/١٣ في زيارة قصيرة إلى أوسلو، حيث يحاول الرجوع إلى المجتمع بخطوات مترددة، إلا أنه لا يجد الدعم الذي يحتاجه في أي مكان.

بيكاس

فيلم ساحر وملهي بالفغامات، مصنف ضمن فئة «أفلام الطريق»: يحاول الأخوان «زانا» و«دانا» البالغان من العمر ٦ و١٥ سنوات، وهما إثنان من يتامى الحرب، الهروب من منطقة شمال العراق أثناء فترة حكم صدام حسين للوصول إلى أمريكا، حيث يعيش بطلمهم «المفضل «سوبرمان». ويتخطى الأخوان أثناء رحلتهم برفقة حمارهم «مايكل جاكسون» العديد من المواقف الصعبة.

الأربعاء ٩/٥

Cat Show

تسافر الشابة الكيفية «كارلي» مع قطتها الشيوارزية «تاتغو» عبر إنكلترا وأيرلندا وأوروبا للالتحاق بمسابقات القطط «كارلي» مولعة بتربية القطط ولديها حسن نعاية رائج، وهكذا بلقي الفيلم من ناحية نظرة على العالم العجيب الخاص بمسابقات القطط ومن ناحية أخرى على قصة شابة طموحة في رحلة البحث عن الحب.

مرحبًا بك في بيتك

يستكشف الفيلم العالم الصغير المرقص «ديستيليري» العريق والمشهور في مدينة لايبزغ ويحتوي على لقاءات خاصة مع منظمي الحفلات ومنتسقي الموسيقى والزوار.

السحالف تستطيع الطيران

دراما مناهضة للحرب، تتناول أحداث حرب الخليج عام ٢٠٢ من منظور الأطفال: «سانليت» البالغ من العمر ٣١ عامًا هو قائد مجموعة من الأطفال الأكراد يتامى الحرب، الذين يقومون بجمع الأغنام ومن ثم بيعها في شمال العراق. يقع «سانليت» في حب «أغرير»- البالغة من العمر أيضًا ٣١ عامًا، والتي أتت إلى المجمع مع ابنها الكفيف ذي السننتين «بيغاه» وأبها الكبير «هوغوف». لكن «أغرير» قد استسلمت ولم تعد تستطيع التفكير في أي شيء عدا الموت.

ساليث

«ساليث» البالغ من العمر ٣١ عامًا هو قائد مجموعة من الأطفال الأكراد يتامى الحرب، الذين يقومون بجمع الأغنام ومن ثم بيعها في شمال العراق. يقع «ساليث» في حب «أغرير»- البالغة من العمر أيضًا ٣١ عامًا، والتي أتت إلى المجمع مع ابنها الكفيف ذي السننتين «بيغاه» وأبها الكبير «هوغوف». لكن «أغرير» قد استسلمت ولم تعد تستطيع التفكير في أي شيء عدا الموت.

كايوس شخصي. تامبويو

فيلم من كلاسيكيات السينما اليابانية: تحاول الأملة الشابة «تامبويو» إعالة نفسها وابنها الصغير عن طريق إدارة مطعم صغير يقدم حساء ال«رامن» وهو طبق ياباني شعبي مشهور. وتحصل «تامبويو» خلال الفيلم على المساعدة من قبل سائق الشاحنة «غورو» وصديقه «غن»، اللذين يطمحان إلى جعل المطعم الصغير أشهر مطعم «رامن». يتكون الفيلم من فصول مختلفة ويربط ما بين موضوعي الأكل والشهوات، كما أنه يحكي العديد من تصنيفات الأفلام بطريقة ساخرة مثل أفلام المافيا وأفلام الويسترن وأفلام الرومانسية. ومن أحد أشهر مشاهد الفيلم مشهد استخدام صفار البيض أثناء ممارسة الحب.

بصمة

<div>Pöge-Haus e.V.<div>Hedwigstraße 20</div>04315 Leipzig</div>
فريق المشروع: Beate Müller, Anika Strümper
بياني: matthiaswerner.info
<div><div>www.polyloid.de</div></div>



الاثنين ٩/٣

بسلة على ٣:٥ ³

«ياكوب» مخرج مسرحي ناجح، يتعرض لحادثة مرور يفقد بصره وكل طموحاته. معلمته «يللي» كفيفة منذ الولادة وتحاول مساعدته في التعامل مع هذا الوضع الجديد، وهكذا يسافر الاثنان سويًا في رحلة مليئة بالمغامرات عبر أوروبا، فتنشأ شيئًا فشيء علاقة حب بين شخصين يساعد كلاهما الآخر على فهم هذا العالم الذي يعيشان فيه.

هيربرت

«هيربرت» ملاكم سابق من شرق ألمانيا، صار يكسب رزقه عن طريق العمل كحارس أمن في الملاهي وجامع ديون ومدرّب. يتم تشخيص مرض ضمور عضلات قائل لديه، مما يدفعه أخيرًا لمحاولة مصالحة ابنته.

ماسان

تسرد أحداث الفيلم بشكل مواز قصتي شخصين يعيشان على ضفاف نهر الفالنج ويربطهما مصير واحد: «ديفي» فتاة صغيرة السن، تقدر من باب الفضول الدخول في علاقة غرامية مع الطالب الجامعي «بيوتش»، أما «ديباك» فهو طالب جامعي شاب يقع في حب «ساديا» التي تنتمي إلى طائفة أعلى شأنًا من طائفته.

أنا والحساء والسمين

فيلم متحدر من الفيدود الحصارية: تعيش أخصائية تكنولوجيا المعلومات «أنيا» منعزلة في حي «هاله - نوبشتات» بمدينة «هاله». وتعرض في مكان عملها لمضايقات من قبل مديرها «برويس»، حتى تلتقي في يوم من الأيام في طريق عودتها إلى المنزل بذيئ. تكون تلك هي بداية قصة حب شهوانية ونهاية حياتها كعقد من أفراد المجتمع.

الوحشية

فيلم متحدر من الفيدود الحصارية: تعيش أخصائية تكنولوجيا المعلومات «أنيا» منعزلة في حي «هاله - نوبشتات» بمدينة «هاله». وتعرض في مكان عملها لمضايقات من قبل مديرها «برويس»، حتى تلتقي في يوم من الأيام في طريق عودتها إلى المنزل بذيئ. تكون تلك هي بداية قصة حب شهوانية ونهاية حياتها كعقد من أفراد المجتمع.

أنا والحساء والسمين

فيلم مستقل مصنف ضمن فئة «أفلام الطريق»: يلتقي سائق توصيل الطرود المصاب بداء القزامة «يومير» خلال رحلته الأخيرة من باريس لبرلين شخصين يعيران حياته. الأول هو «برونو» السمين طيب القلب، والثانية هي «ليروب» الكفيفة الحساء. يسافر أفراد هذا الثلاثي المستضعف سويًا من باريس إلى برلين، حيث لكل منهم هدفه الشخصي، ويتعرضون أثناء الرحلة للعديد من المواقف الصمكة.

Tales from Earthsea

مغامرة خيالية مثيرة- يرى الساحر «سبيريري» تنينين يقاتلان في السماء ويتفكان ببعضهما البعض، ويؤدي ذلك إلى خلل في التوازن في أراضي البحار. ثمة قوة مظلمة قد فتحت الأبواب ما بين عالم الأحياء وعالم الأصوات، ولم يعد في وسع أحد إلا «ارن» وسيفه السحري إنقاذ أراضي البحار.



بيكاس



هيربرت



البرنامج

٠٠:٦ م - ٣:٧ م

مقترح من الجمهور كوميديا نواجيدية ٧١ دقائق
البلد وتاريخ الصدور: ألمانيا ٢٠١٢
إخراج: لارس بوشل
اللغة الأصلية: الألمانية
مترجم إلى الإنكليزية

٣:٨ م - ٠٠:١ م

مقترح من الجمهور دراما ٩١ دقائق
البلد وتاريخ الصدور: ألمانيا ٥١٢
إخراج: لارس بوشل
اللغة الأصلية: الألمانية

٣:٨ م - ٠٠:١ م

مقترح من الجمهور دراما ٩١ دقائق
البلد وتاريخ الصدور: الهند ٤١٢
إخراج: نيراج غوان
اللغة الأصلية: الهندية.
لغة التاشيكا: الإنكليزية
مترجم إلى الإنكليزية

٣:٨ م - ٠٠:١ م

مقترح من الجمهور دراما ١٤ دقائق
البلد وتاريخ الصدور: الهند ٤١٢
إخراج: نيراج غوان
اللغة الأصلية: الهندية.
لغة التاشيكا: الإنكليزية
مترجم إلى الإنكليزية

أوسلو، يوم ٨/١٣

الجمعة ٩/٧

Driving while Black ⁸

مقترح من الجمهور دراما. كوميديا ٤٩ دقيقة
البلد وتاريخ الصدور: الولايات المتحدة ١١٢
إخراج: بول سابيانو
اللغة الأصلية: الإنكليزية

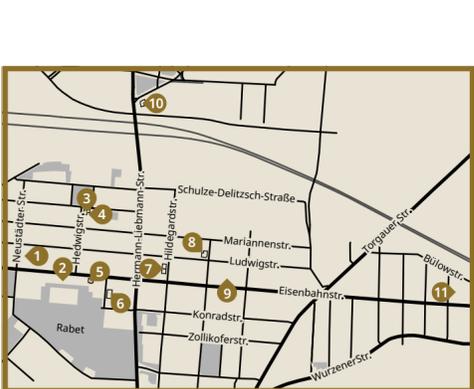
زير

يعود طالب الموسيقى «يان» إلى موطنه التركي الكردي، منتفحًا آثار أغنية كان قد تعلمها من جدته في الصغر. ويكتشف «يان» أثناء رحلته قرية جدته المختفية وقصة حياة الجدة. ولكنه يتعرف أيضًا على قصة حياته وحذو هويته.

ملح الأرض

نصب تذكاري في هيئة فيلم وثائقي لأبرز مصور وثائقي اجتماعي في العالم- البرازيلي سيباستياو سالغادو، سافر سالغادو تقريبًا إلى جميع أنحاء العالم، وقام بكل براعة بتوثيق بعض من أشجع الكوارث الإنسانية التي وقعت في القرن العشرين. وعندما كاد أن ييأس بسبب الأوضاع المرعبة السائدة في كل مكان، قرر سالغادو أن يتوجه إلى تصوير بقاع الأرض المثالية ذات المناظر الخلابة والطبيعة التي لم تقسدها يد البشر، وذلك عبر مشروع تصويري أطلق عليه اسم «التكوين».

٣:٨ م - ٠٠:١ م
فيلم وثائقي
البلد وتاريخ الصدور: فرنسا، البرازيل ٣١٢
إخراج: فيم فيندرس
ويوليانو رينيبو سالغادو
اللغة الأصلية: الألمانية
الترجمة: البرتغالية
مترجم إلى الإنكليزية



HAL Atelierhaus <div>Hildegardstraße 49/51</div>	Querbeet <div>Neustädterstraße 20</div>	1
Lu99 <div>Ludwigstraße 99</div>	Parkplatz am Rabet <div>Eisenbahnstraße 64</div>	2
Brache <div>Eisenbahnstr. 103/105</div>	Pöge-Haus Saal <div>Hedwigstraße 20</div>	3
KrudeBude <div>Stannebeinplatz 13</div>	Pöge-Haus Garten <div>Hedwigstraße 20</div>	4
Bülowspielplatz <div>Paulinenstraße 14</div>	Seniorenbüro Ost <div>Eisenbahnstraße 66</div>	5
	Ost-Passage-Theater <div>Konradstraße 27</div>	6